

Paris, ce 21 janvier 1999

Mon cher Sergio,

La fin de l'année dernière m'a apporté, en guise d'étrennes, le fameux catalogue Phases de Sao Paulo 1997, sur lequel je ne comptais plus guère, un an après ! Comme tu as pu voir en son temps, faute de ce catalogue, je m'étais contenté de faire, dans Infosurr n°21 de février 98, une notice très "objective", me réservant de faire quelque chose de plus important, en bien ou en mal, lorsque le catalogue paraîtrait, s'il paraissait un jour. Je pense que tu l'as reçu toi-même, à peu près en même temps que moi, Richard Walter, Rik Liba et Miguel Lohlé (d'autres personnes sans doute aussi, mais je ne le sais pas). Donc, tu as pu voir que ce document est incontestablement "spectaculaire", par son format (il bat tous les records de grandeur des catalogues Phases, et il y en a eu beaucoup depuis 1954 !), par sa présentation aussi, mais il ne lève aucune des hypothèses qui pesaient sur l'exposition elle-même et le "colloque", et même il les renforce. Premièrement, il revient, sous la plume de Daisy Peccinini elle-même, sur cette notion totalement erronée de "New Cobra" à propos de nos amis d'Amsterdam et de leur expérience de peinture collective, qui se situe bel et bien sur la trajectoire commune de toutes les recherches surréalistes sur l'automatisme (Cobra compris si l'on veut), mais ne peut absolument pas être envisagée comme une "suite" ou une "réédition" de Cobra. Il y avait dans Cobra et surtout dans Cobra néerlandais (principalement chez Appel et Constant) une dominante expressionniste qui n'existe absolument pas chez nos amis latino et européens d'Amsterdam. Le fait que Rik Liba ait jadis consacré tout un n° de sa revue Droomschaar à ce problème de l'automatisme est pourtant assez ~~clair~~ éclairant à ce propos. Je reviens donc sur la question dans la nouvelle notice qui paraîtra dans Infosurr n°29, le mois prochain, cette fois à propos du catalogue.

J'ai retrouvé aussi dans ce catalogue la prose de ce M. Pastor de l'Université catholique de Santiago, en trois langues mais hélas pas en français, ce qui m'interdit de le juger au fond, mais ~~j'en pensais~~ en ce qui concerne son intervention, j'avais déjà dit ce que j'en pensais dans le n°21 d'Infosurr. Parcoûté, mon texte "Cap Austral" de 1967, qui devait paraître cette fois en français, pour la diffusion ici, n'apparaît qu'à travers ces trois traductions, dont je veux bien croire qu'elles étaient nécessaires (quoique l'anglais ne s'imposait pas à mon avis), mais tout de même il est regrettable que 32 ans après ce texte ne soit toujours pas paru dans sa langue originale.

Il est bon aussi que tu saches qu'à propos de "New Cobra d'Amsterdam" Rik Liba et Miguel Lohlé pensent comme moi et me l'ont fait savoir - avant même que je leur aie donné mon point de vue personnel sur la question.

Je tenais à ce que tu saches tout cela sans tarder davantage, mais je t'écrirai bientôt à nouveau pour te donner un aperçu de ce qui s'est passé par ailleurs en cette année 98, désormais défunte et bien défunte. En 1999, Infosurr et Tortue-Lièvre mis à part, je vais surtout me consacrer à la préparation d'une importante exposition Phases qui se tiendra cette fois en France, à Arras (dans le Nord), au Centre culturel Noroît. Il y aura un catalogue important, mais cette fois sans "New Cobra" et sans "pastor" chilien.

Bien amicalement à toi,